

УДК 070(075.8)

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ САТИРИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ЖУРНАЛА «ЧАЯН»

© Р.М.Галиева

В статье рассматриваются языковые и стилистические особенности создания сатирических образов в публицистическом дискурсе. На материале журнала «Чаян» выявляются основные изобразительно-выразительные языковые средства, способствующие созданию сатирических образов: сравнение, ирония, пародия и др.

Ключевые слова: сатирические издания, сатирические образы, стилистические приемы, творческое пространство, характер материалов, язык публицистики.

Познание мира и его изображение одновременно через логические формы и образы является ведущим принципом сатирических публикаций. Опираясь на главную формулу публицистики – «экспрессия плюс стандарт», сатирическая публицистика в качестве основного средства эмоционального воздействия на читателя использует весь арсенал изобразительно-выразительных языковых средств, отображающих главным образом особенности индивидуально-авторского мышления.

Речь, как известно, называется образной в том случае, если в словах актуализированы метафорические значения и оттенки других значений; использованы сравнения, эпитеты, перифразы, фразеологизмы, паремии. Понятие образности в сатире связано с жанровой формой презентации явлений, событий. При ироническом или сатирическом осмеянии из-за несоответствия содержания и формы, явления и сущности возникает комический эффект. Комичность – это эстетическая форма критики, средство раскрытия противоречий, существующих в обществе, при этом антагонистическая сторона воспринимается как консервативная, отрицательная и именно она является объективной основой для критики.

Сатирические материалы, по мысли И.М.Низамова, отличаются языковой вкус, в сатире смех – не только эстетическая категория, но и языковая реальность, приоткрывающая намерения говорящего, «исходя от намерения употребляются такие термины, как «анекдот», «юмор», «ирония», «сатира», «пародия», «комизм», «смех», «сарказм» [1: 118].

Весьма широк спектр мнений о выигрышности того или иного поэтического украшения при создании образа и достижении комического эффекта, играющего важную роль при воздействии сатирического произведения на читателя. Остановимся на их анализе более подробно.

Ю.Б.Борев, рассматривая вопросы о богатстве арсенала художественных средств, комедийной обработке имеющегося материала, разработал классификацию этих средств, наметил пути их дальнейшего изучения. Весьма любопытны сделанные им наблюдения, касающиеся сатирического преувеличения и заострения; пародирования, «окарикатуривания», гротеска, овеществления и «оживотнивания», саморазоблачения и взаиморазоблачения сатирических персонажей, из языковых средств рассмотрены остроты, каламбуры, иносказания [2: 197-235].

В зависимости от эстетических свойств объекта и целей субъекта комедийное отношение к действительности делится на два основных типа: сатирическое и юмористическое. По мнению Х.Р.Курбатова, приемы языка и мышления, создающие стиль сатиры и юмора, в большинстве случаев одинаковы. Однако он указывает на принципиальное различие между юмором и сатирой с точки зрения целей их использования и воздействия. «Сатира – оскорбление кого-либо и убийственный смех над отрицательными моментами жизни; юмор – дружеское подшучивание, смех над недостатками, слабостями человека, приносящий, в первую очередь, неудобства не обществу, а самому человеку, очень часто ставящий его в неловкое положение» [3: 28].

В число изобразительно-выразительных средств, создающих стиль юмора, исследователем включены: 1) использование слов из разных лексических пластов; 2) нетипичное использование грамматических форм; 3) видоизмененное использование фразеологизмов; 4) употребление слов с юмористическими оттенками в новых значениях; 5) игра слов (каламбур); 6) комические тропы.

В сатире, по словам Х.Р.Курбатова, широко используются следующие приемы: 1) ирония – самый злой и сильный из приемов, создающих стиль сатиры; 2) демонстрация хвастливости и прием оправдания (кого или чего-либо);

3) притворство (не знал или узнал только что); 4) противопоставление двух явлений; 5) привлечение ругательств, издевки; 6) показ объекта смеха в различных вымышленных ситуациях; 7) уподобление условного образа по какому-либо сходству с сатирическим типом; 8) гиперболы и литота; 9) использование эпитетов, сравнений, метафор, метонимии и других изобразительных средств с оттенком комичности, оскорбления; 10) игра слов; 11) употребление в одном словесном потоке слов и выражений, относящихся к различным лексическим пластам (архаизмы, неологизмы, жаргонизмы и др.) или к различным стилям (разговорному, публицистическому, научному стилю, стилю деловых бумаг, стилю выразительной речи); 12) использование модальных слов и грамматических форм, обозначающих смех и иронию [3: 36].

В.Х.Хаков в качестве средств сатиры также рассматривает игру слов, двойной смысл, оксюморон, пародию, иронию, сатирические характеристики и одновременное использование элементов различных стилей как сатирического средства [4: 25].

В.Вакуров, изучая фельетоны И.Ильфы и Е.Петрова, М.Кольцова, Д.Заславского, С.Нариньяни, Г.Рыклина, И.Рябова, разделил речевые средства, создающие сатиру, на несколько групп: 1) лексико-стилистические средства (каламбур, разрушение существующих в современном языке семантических и лексико-стилистических норм сочетаемости слов); 2) эмоционально-экспрессивная лексика (неологизмы, ирония, пародия); 3) фразеологические средства (авторская обработка устойчивых словосочетаний); 4) образные средства (сравнение, метафора, метонимия, перифразы); 5) грамматические средства [5: 4-50].

Рассмотренные выше классификации вызывают некоторые сомнения, т.к., на наш взгляд, могут привести к некоторым затруднениям и ненужным повторам при анализе стилистических и языковых средств. По нашему мнению, не существует точной системы деления языковых средств именно для сатирической публицистики; кроме того, языковые средства создания сатиры могут совершенно не соответствовать исследуемому объекту; и еще, что немаловажно для сатирического дискурса, одни и те же изобразительно-выразительные средства создания образа могут активно функционировать в одних текстах и отсутствовать в других, что связано со способом познания реальности авторами, жанровым своеобразием произведения.

Рассматриваемый нами дискурс сатирического издания содержит специфические средства выразительности, которые не могут быть полностью описаны средствами одной из существую-

щих классификаций. Объектом исследования послужили номера журнала «Чаян» («Скорпион») за 2007-2012 гг.

Сегодня «Чаян» – один из немногих сохранившихся юмористических изданий на татарском языке. Редакция выпускает веселый журнал для веселых людей, стараясь сохранить лучшие «чаяновские» традиции – юмор, народность, искрометность языка, в то же время «Чаян» идет в ногу со временем, осваивая новые творческие пространства.

Характер материалов журнала «Чаян», направленных на изобличение отрицательных явлений жизни (алкоголизм, лень, коррупционность т.п.), раскрывается в комплексе сатирических приемов художественного изображения действительности, использовании стилистических и языковых средств гротескного ее отображения и образной канвы публикаций. Образы Шомбая и Хужа Насретдина, в равной мере знакомые читателю из фольклора и публицистики – яркие и остроумные, широко представлены на страницах журнала, они – герои и главные фигуры фельетонов, анекдотов и эпиграмм.

В результате проведенного анализа лексико-стилистических средств сатирических материалов журнала «Чаян» нами были выявлены следующие виды средств изображения:

1. Так называемые «политические сравнения», т.е. имеющие политическую подоплеку, нацеленные на критику существующего режима: «Кем юк та, кем бар, демократик ашка бер салырлык онга шөкерана кылган көн бар» (2010, дек.). – «Кто-то есть, а кого-то уже нет, но есть день, когда были рады горстке муки для демократического бульона»¹; «Аюлар башын кашый, тимер юлдан дөбер-шатыр кытайлар урман ташый» (2007, окт.). – «Медведи недоумевают, китайцы по железной дороге с грохотом леса отправляют».

2. Ирония: «Польша тыныч сулый башлады: аның куркынычсызлыгына хәзер бернәрсә дә янамый. Әгәр Россия Польшага һөҗүм итәргә җыенса, Белоруссия шул мәлдә үк рус танкларың үз җирләре аша уздыруга таможня пошлынасы кертәчәк» (2007, май). – «Польша вздохнула спокойно: ее безопасности сейчас ничто не грозит. Если Россия надумает напасть на Польшу, Белоруссия, чтобы пропустить русские танки через свои земли, тут же может ввести таможенные пошлины».

3. Аллегория: «Йөз ишәк кенә ничек аллә ничаклы бал корты белән җитәкчелек итә алсын» (2007, нояб.). – «Разве могут сто ослов управлять многочисленными пчелами».

¹ Здесь и далее перевод наш – Р.Г.

4. Различные виды повторов, синонимия: «Кайсы юләр, кайсы тинтәк, кайсы “тәпән” аяклы һәм тәпән баишы, аера алмый уң як белән сул якны». – ‘Один дурак, другой глупец, у третьего ноги, как кадушки, и кадушка – голова, и он не знает, где правая и где левая стороны’.

5. Антитеза: «<...> Кечкенә Апуш хәтле булса да, фил хәтле итеп тоя баишлады үзен <...>» (2007, окт.). – «<...> Несмотря на то, что был маленьким, как Апуш, он начал ощущать себя большим, как слон <...>»; «Яхшылык кылабыз, диләр, мыскыллыбыз, димиләр. Баялар артуны түгел, пенсияне арттырдык, дип сөйлиләр дә сөйлиләр» (2010, дек.). – «Не говорят, что унижаем, а все твердят – творим добро. Умалчивая о повышении цен, всё говорят и говорят о повышении пенсии».

6. Омонимия: «Илишатның чәче житкән, чәч алдырырга киткән. Каранып бара-бара тугыз тулган, ун житкән. Чәч кыркый торган төшкә, барып житкән ул төшкә» (2010, дек.). – «У Ильшата отросли волосы, и он отправился их стричь. Пока шел, оглядывался, настало девять, настало десять. В место, где стригут, он дошел лишь в обед».

Проведенный анализ стилистических и языковых особенностей публикаций на страницах журнала «Чаян» позволил прийти к следующим выводам:

1) сатирические сравнения активно используются для придания эмоционального оттенка и сатирического изобличения (прием сравнения людей с животными, животных с людьми);

2) на страницах журнала ирония как средство сатиры является частью небольших сообщений и фельетонов, что связано с воздействием на читателя, способного улавливать иронию, критиче-

скую мысль автора, проникаться тональностью разговора с публицистом, доверием к нему;

3) пародия в сатирических журналах – и стилистическое языковое средство, и средство популяризаторства изданий;

4) значительное место в публикациях занимают сатирические характеристики, связанные с конкретным событием или отдельным человеком; они дополняют текст, делают его целостным.

Все это способствует тому, что в текстах остро чувствуется дыхание времени, дух юмориста-сатирика, проявляются индивидуальные стилистические приемы не только штатных сатириков и юмористов редакции, но и читателей, активно участвующих в творческом диалоге.

1. Низамов И.М. Уем – тел очымда... (Сөйләм һәм массакуләм аралашу: Беренче кисәк. Татар сөйләме нигезләре. (Речь и общение. Часть 1. Основы татарской речи). – Казан: Тат. кит. нәшр., 1995. – 287 б.
2. Боров Ю.Б. Комическое, или о том, как смех казнит несовершенство мира, очищает и обновляет человека и утверждает радость бытия. – М.: Искусство, 1970. – 269 с.
3. Курбатов Х.Р. Хәзерге татар әдәби теленең стилистик системасы (Стилистическая система современного татарского литературного языка). – Казан: Тат. кит. нәшр., 1971. – 190 б.
4. Хаков В.Х. Татар әдәби теле тарихы. – Казан: Казан ун-ты нәшр, 1993. – 326 б.
5. Вакуров В.Н. Речевые средства юмора и сатиры в советском фельетоне. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 54 с.

LINGUISTIC FEATURES OF THE SATIRICAL MAGAZINE «CHAYAN» («SCORPION»)

R.M.Galieva

The paper discusses the linguistic and stylistic features of satirical images in journalistic discourse. Basing on the material of the magazine "Chayan" the major figurative and expressive language tools which facilitate the creation of satirical images (comparison, irony, parody etc.) are identified.

Key words: satirical publication, satirical images, stylistic devices, creative space, nature of the material, language of journalism.

Галиева Расима Муллаяновна – кандидат филологических наук, доцент кафедры татарской журналистики Института массовых коммуникаций и социальных наук Казанского федерального университета.

E-mail: grasima@yandex.ru

Поступила в редакцию 20.03.2013